[19. května 2005]

Smlouva

o založení

Energetického společenství

Strany, kterými jsou:

Evropské společenství na jedné straně

a

níže uvedené smluvní strany na straně druhé:

- Albánská republika, Bulharská republika, Bosna a Hercegovina, Chorvatská republika, Bývalá jugoslávská republika Makedonie, Republika Černá Hora, Rumunsko, Srbská republika, Turecká republika[1] (dále jen „přidružené strany“),

  a

- Prozatímní mise Organizace spojených národů v Kosovu podle rezoluce Rady bezpečnosti Organizace spojených národů 1244;

K upevnění aténského procesu a aténského memoranda o porozumění z roku 2002 a 2003,

Vzhledem k tomu, že Bulharská republika, Rumunsko, Turecká republika[2] a Chorvatská republika jsou kandidátské země pro přistoupení k Evropské unii a že Bývalá jugoslávská republika Makedonie rovněž požádala o členství v Unii,

Vzhledem k tomu, že Evropská rada v Kodani v prosinci 2002 potvrdila evropskou perspektivu Republiky Albánie, Bosny a Hercegoviny, Srbska a Černé hory jako možných kandidátů pro přistoupení k Evropské unii a zdůraznila rozhodnou podporu jejich snahám o přiblížení se Evropské unii,

Vzhledem k tomu, že Evropská rada v Soluni v červnu 2003 podpořila „Soluňskou agendu pro země západního Balkánu: směřování k evropské integraci“, jejíž cílem je další posílení výsadních vztahů mezi Evropskou unií a zeměmi západního Balkánu a ve které Evropská unie vyzvala země tohoto regionu, aby přijaly právně závaznou dohodu o trhu s energií v jihovýchodní Evropě,

Vzhledem k procesu evropsko-středomořského partnerství a politice evropského sousedství,

Vzhledem k příspěvku Paktu stability pro jihovýchodní Evropu, jehož základním prvkem je potřeba upevnění spolupráce mezi státy a národy jihovýchodní Evropy a podpory podmínek pro mír, stabilitu a hospodářský růst,

Vzhledem k rozhodnutí vytvořit mezi stranami integrovaný trh se zemním plynem a elektřinou založený na společném zájmu a solidaritě,

[1] [„Tureckou republiku je třeba vyškrtnout, pokud Smlouvu nepodepíše“]

[2] [„Tureckou republiku je třeba vyškrtnout, pokud Smlouvu nepodepíše“]

Vzhledem k tomu, že tento integrovaný trh může v pozdější etapě zahrnovat další dopravce a energetické produkty, např. zkapalněný zemní plyn, benzin, vodík nebo jiné zásadní síťové infrastruktury,

S odhodláním vytvořit stabilní právní a tržní rámec, který by byl schopný přilákat investice do plynových sítí, výroby elektřiny a rozvodných sítí tak, aby měly všechny strany přístup k trvalým a nepřetržitým dodávkám plynu a elektřiny, jež jsou základem hospodářského rozvoje a sociální stability,

S odhodláním vytvořit jednotný právní prostor pro obchod s plynem a elektřinou, který je nutný přizpůsobit zeměpisnému rozsahu dotčených trhů,

Vzhledem ke skutečnosti, že území Rakouské republiky, Řecké republiky, Maďarské republiky, Italské republiky a Republiky Slovinsko jsou přirozeně integrována nebo přímo dotčena fungováním trhů se zemním plynem a elektřinou smluvních stran,

S odhodláním podporovat vysokou úroveň zásobování všech obyvatel plynem a elektřinou na základě závazku veřejné služby a vytvořením prostoru bez vnitřních hranic pro plyn a elektřinu dosáhnout hospodářského a sociálního pokroku a vysoké míry zaměstnanosti, jakož i vyrovnaného a udržitelného rozvoje,

S přáním podpořit bezpečnost zásobování jednotného právního prostoru vytvořením pevného právního rámce pro region, ve kterém lze vybudovat napojení na kaspické, severoafrické a středovýchodní zásoby plynu a ve kterém mohou být vyčerpány tuzemské zásoby zemního plynu, uhlí a vodní energie,

Vzhledem k závazku zlepšit environmentální situaci, pokud jde o plyn a elektřinu, ve vztahu k energetické účinnosti a obnovitelným zdrojům energie,

S odhodláním rozvíjet hospodářskou soutěž na trhu s plynem a elektřinou ve vyšší míře a využít z toho plynoucí úspory z objemu,

Vzhledem k tomu, že k dosažení těchto cílů je třeba zavést širokou a integrovanou právní strukturu trhu podporovanou silnými orgány, účinnou kontrolou a s přiměřenou účastí soukromého sektoru,

Vzhledem k tomu, že za účelem nižšího zatížení státních systémů dodávky plynu a elektřiny a podpory řešení nedostatku plynu a elektřiny na místní úrovni by měla být zavedena zvláštní pravidla podporující obchod s plynem a elektřinou, a že tato pravidla jsou potřebná k vytvoření jednotného právního prostoru pro zeměpisnou působnost dotčených trhů těchto produktů,

se rozhodly založit Energetické společenství.

HLAVA I – ZÁSADY

Článek 1

1. Touto smlouvou zakládají strany mezi sebou Energetické společenství.

2. Členské státy Evropského společenství se mohou stát členy Energetického společenství podle článku 95 této smlouvy.

Článek 2

1. Úkolem Energetického společenství je organizace vztahů mezi stranami a vytvoření právního a ekonomického rámce ve vztahu k síťovými energiím definovaným v odstavci 2 s cílem:

(a) vytvořit stabilní regulační a tržní rámec, který by byl schopný přilákat investice do plynových sítí, výroby elektřiny a rozvodných sítí tak, aby měly všechny strany přístup k trvalým a nepřetržitým dodávkám energie, jež jsou základem hospodářského rozvoje a sociální stability,

(b) vytvořit jednotný regulační prostor pro obchod se síťovými energiemi, který je nutno přizpůsobit zeměpisnému rozsahu dotčených trhů,

(c) podpořit bezpečnost dodávek v jednotném regulačním prostoru vytvořením stabilního investičního klimatu, ve kterém je možné rozvíjet napojení na kaspické, severoafrické a středovýchodní zásoby plynu a ve kterém mohou být vyčerpány tuzemské zásoby energií, např. zemního plynu, uhlí a vodní energie,

(d) zlepšit environmentální situaci, pokud jde o plyn a elektřinu a související energetickou účinnost, podpořit využívání obnovitelné energie a stanovit podmínky pro obchod s energiemi v jednotném regulačním prostoru,

(e) rozvíjet hospodářskou soutěž na trhu se síťovými energiemi v širším geografickém rozsahu a využít z toho plynoucí úspory z objemu.

2. „Síťové energie“ zahrnují odvětví elektřiny a plynu v působnosti směrnic Evropského společenství 2003/54/ES a 2003/55/ES.[3]

[3] Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2003/54/ES ze dne 26. června 2003 o společných pravidlech pro vnitřní trh s elektřinou, Úředník věstník Evropské unie L 176 ze dne 15. července 2003, s. 37 – 56. Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2003/55/ES ze dne 26. června 2003 o společných pravidlech pro vnitřní trh se zemním plynem, Úřední věstník Evropské unie L 176 ze dne 15. července 2003, s. 57–78.

Článek 3

Pro účely článku 2 zahrnuje činnost Energetického společenství:

a) provádění *acquis communautaire* smluvními stranami v oblasti energetiky, životního prostředí, hospodářské soutěže a obnovitelných zdrojů, jak je popsáno níže v hlavě II; toto provádění se přizpůsobí institucionálnímu rámci Energetického společenství i specifické situaci v každé ze smluvních stran (dále jen „rozšíření *acquis communautaire*“), jak je dále popsáno v hlavě II;

b) stanovení zvláštního regulačního rámce umožňujícího účinné fungování trhů se síťovými energiemi na svrchovaném území smluvních stran a části území Evropského společenství, včetně vytvoření jednotného mechanismu pro přeshraniční přenos nebo dopravu síťových energií a dohled nad jednostrannými bezpečnostními opatřeními (dále jen „mechanismus pro fungování trhů se síťovými energiemi“), jak je dále popsáno v hlavě III;

c) vytvoření trhu stran se síťovými energiemi bez vnitřních hranic, včetně koordinace vzájemné pomoci v případě vážného narušení energetických sítí nebo vnějších poruch, což může zahrnovat dosažení společné politiky zahraničního obchodu v oblasti energetiky (dále jen „vytvoření jednotného trhu s energií“), jak je dále popsáno v hlavě IV.

Článek 4

Komise Evropských společenství (dále jen „Evropská komise“) je koordinátorem všech tří činností uvedených v článku 3.

Článek 5

Energetické společenství se řídí *acquis communautaire,* které je popsáno v hlavě II, přizpůsobeným institucionálnímu rámci této smlouvy a specifické situaci v každé ze smluvních stran s přihlédnutím k zajištění vysoké míry bezpečnosti investic a optimálních investic.

Článek 6

Strany učiní veškerá vhodná obecná nebo zvláštní opatření, aby zajistily splnění závazků vyplývajících z této smlouvy. Strany podporují splnění úkolů Energetického společenství. Strany nepřijmou žádné opatření, které by mohlo ohrozit dosažení cílů této smlouvy.

Článek 7

Jakákoli diskriminace v rámci působnosti této smlouvy je nepřípustná.

Článek 8

Touto smlouvou nejsou žádným způsobem dotčena práva stran určit podmínky využívání svých energetických zdrojů ani jejich volba mezi různými zdroji energie a obecná struktura jejich dodávek energie.

HLAVA II – ROZŠÍŘENÍ *ACQUIS COMMUNAUTAIRE*

KAPITOLA I – ZEMĚPISNÁ PŮSOBNOST

Článek 9

Ustanovení a opatření přijatá podle této hlavy se použijí na území zúčastněných stran a na území, které spadá pod prozatímní mezinárodní civilní správu Organizace spojených národů v Kosovu.

KAPITOLA II – ACQUIS TÝKAJÍCÍ SE ENERGETIKY

Článek 10

Každá smluvní strana provádí *acquis communautaire* týkající se energetiky v souladu s harmonogramem provádění opatření uvedených v příloze I.

Článek 11

„*Acquis communautaire* týkající se energetiky“ se pro účely této smlouvy rozumí i) směrnice Evropského parlamentu a Rady 2003/54/ES ze dne 26. června 2003 o společných pravidlech pro vnitřní trh s elektřinou, ii) směrnice Evropského parlamentu a Rady 2003/55/ES ze dne 26. června 2003 o společných pravidlech pro vnitřní trh se zemním plynem a iii) nařízení Evropského parlamentu a Rady č. 1228/2003/ES ze dne 26. června 2003 o podmínkách přístupu do sítě pro přeshraniční obchod s elektřinou.[4]

[4] Úřední věstník Evropské unie L 176 ze dne 15. července 2003, s. 1 – 10.

KAPITOLA III – ACQUIS TÝKAJÍCÍ SE ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Článek 12

Každá smluvní strana provádí *acquis communautaire* týkající se energetiky v souladu s harmonogramem provádění opatření uvedených v příloze I.

Článek 13

Strany uznávají význam Kjótského protokolu. Každá smluvní strana usiluje o přistoupení k protokolu.

Článek 14

Strany uznávají význam pravidel stanovených směrnicí Rady 96/61/ES ze dne 24. září 1996 o integrované prevenci a omezování znečištění. Každá smluvní strana usiluje o provádění uvedené směrnice.

Článek 15

Po vstupu této smlouvy v platnost se výstavba a provoz nových elektráren řídí *acquis communautaire* týkající se životního prostředí.

Článek 16

„*Acquis communautaire* týkající se životního prostředí“ se pro účely této smlouvy rozumí i) směrnice Rady 85/337/EHS ze dne 27. června 1985 o posuzování vlivů některých veřejných a soukromých záměrů na životní prostředí, ve znění směrnice Rady 97/11/ES ze dne 3. března 1997 a směrnice Evropského parlamentu a Rady 2003/35/ES ze dne 26. května 2003, ii) směrnice Rady 1999/32/ES ze dne 26. dubna 1999 o snižování obsahu síry v některých kapalných palivech a o změně směrnice 93/12/EHS, iii) směrnice Evropského parlamentu a Rady 2001/80/ES ze dne 23. října 2001 o omezení emisí některých znečišťujících látek do ovzduší z velkých spalovacích zařízení a i) čl. 4 odst. 2 směrnice Rady 79/409/EHS ze dne 7. dubna1979 o ochraně volně žijících ptáků.

Článek 17

Ustanovení a opatření přijatá podle této kapitoly se použijí pouze pro síťové energie.

KAPITOLA IV – ACQUIS TÝKAJÍCÍ SE HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

Článek 18

1. V rozsahu, ve kterém mohou ovlivnit obchod se síťovými energiemi mezi smluvními stranami, jsou níže uvedená opatření a jednání neslučitelná s řádným fungování této smlouvy:

(a) veškeré dohody mezi podniky, rozhodnutí sdružení podniků a jednání ve vzájemné shodě, které by mohly ovlivnit obchod mezi členskými státy,

(b) aby jeden nebo více podniků zneužívaly dominantního postavení na společném trhu smluvních stran nebo jeho podstatné části,

(c) jakékoli státní podpory, které narušují nebo mohou narušit hospodářskou soutěž tím, že zvýhodňují určité podniky nebo určité energetické zdroje.

2. Jakékoli postupy, které jsou v rozporu s tímto článkem, se posoudí na základě kritérií vyplývajících z použití článků 81, 82 a 87 Smlouvy o založení Evropského společenství (viz příloha III).

Článek 19

Pokud jde o státní podniky a podniky, jimž byla udělena zvláštní nebo výlučná práva, každá smluvní strana zajistí, aby s účinností 6 měsíců po vstupu této smlouvy v platnost byly dodrženy zásady Smlouvy o založení Evropského společenství, zejména čl. 86 odst.1 a 2 uvedené smlouvy (viz příloha III).

KAPITOLA V – ACQUIS TÝKAJÍCÍ SE OBNOVITELNÝCH ZDROJŮ ENERGIE

Článek 20

Každá smluvní strana předloží Evropské komisi ve lhůtě jednoho roku od vstupu této smlouvy v platnost plán provádění směrnice Evropského parlamentu a Rady 2001/77/ES ze dne 27. září 2001 o podpoře elektřiny vyrobené z obnovitelných zdrojů energie na vnitřním trhu s elektřinou a směrnice Evropského parlamentu a Rady 2003/30/ES ze dne 8. května 2003 o podpoře užívání biopaliv nebo jiných obnovitelných pohonných hmot v dopravě. Evropská komise předloží plány všech smluvních stran k přijetí Radě ministrů.

KAPITOLA VI – DODRŽOVÁNÍ OBECNĚ PLATNÝCH NOREM EVROPSKÉHO SPOLEČENSTVÍ

Článek 21

Sekretariát vypracuje do jednoho roku od vstupu této smlouvy v platnost obecně platné normy Evropského společenství, které budou předloženy k přijetí Radě ministrů.

Článek 22

Smluvní strany přijmou ve lhůtě jednoho roku od schválení seznamu rozvojové plány, aby uvedly svá odvětví síťových energií do souladu s těmito obecně platnými normami Evropského společenství.

Článek 23

„Obecně platné normy Evropského společenství“ se vztahují na všechny technické systémové normy používané v rámci Evropského společenství, které jsou nezbytné pro bezpečný a účinný provoz síťových systémů, včetně aspektů přenosu, přeshraničních spojení, modulací a obecných technických systémových bezpečnostních norem, které případně vydal Evropský výbor pro normalizaci (CEN), Evropský výbor pro normalizaci v elektrotechnice (CENELEC) a podobné normalizační orgány nebo Unie pro koordinaci dopravy elektřiny (UCTE) a Evropská asociace pro racionalizaci obchodu s energií (Easeegas) za účelem stanovení společných pravidel a obchodních praktik.

KAPITOLA VII – PŘIZPŮSOBENÍ A DALŠÍ VÝVOJ ACQUIS

Článek 24

Pro provádění této hlavy přijme Energetické společenství opatření, kterými se přizpůsobí *acquis communautaire* popsané v této hlavě tak, aby byl zohledněn institucionální rámec této smlouvy a specifická situace v každé ze smluvních stran.

Článek 25

Energetické společenství může učinit opatření k provedení změn *acquis communautaire* popsaného v této hlavě v souladu s vývojem práva Evropského společenství.

HLAVA III – MECHANISMUS FUNGOVÁNÍ TRHŮ SE SÍŤOVÝMI ENERGIEMI

KAPITOLA I – ZĚMĚPISNÁ PŮSOBNOST

Článek 26

Ustanovení a opatření přijatá podle této hlavy se použijí na území zúčastněných stran, na území, které spadá pod prozatímní mezinárodní civilní správu Organizace spojených národů v Kosovu, a na území Evropského společenství uvedená v článku 27.

Článek 27

Pokud jde o Evropské společenství, použijí se ustanovení a opatření přijatá podle této hlavy na území Rakouské republiky, Řecké republiky, Maďarské republiky, Italské republiky a Republiky Slovinsko. Po přistoupení přidružených stran k Evropské unii se ustanovení a opatření přijatá podle této hlavy bez dalších formalit použijí také na území těchto nových členských států.

KAPITOLA II – MECHANISMUS PRO DÁLKOVÝ PŘENOS SÍŤOVÝCH ENERGIÍ

Článek 28

Energetické společenství přijme doplňující opatření k vytvoření jednotného mechanismu pro přeshraniční přenos nebo dopravu síťových energií.

KAPITOLA III – BEZPEČNOST DODÁVEK

Článek 29

Do jednoho roku od vstupu této smlouvy v platnost přijmou strany prohlášení o bezpečnosti dodávek, ve kterém bude zvlášť popsána četnost dodávek, technologická bezpečnost a zeměpisný původ dovážených pohonných hmot. Prohlášení bude sděleno sekretariátu a bude k dispozici všem stranám této smlouvy. Každé dva roky bude aktualizováno. Sekretariát bude nápomocen při vypracování těchto prohlášení.

Článek 30

Článek 29 nepředpokládá nutnost změny energetické politiky nebo nákupu energií.

KAPITOLA IV – ZÁSOBOVÁNÍ OBČANŮ ENERGIÍ

Článek 31

Energetické společenství podporuje vysokou úroveň zásobování všech obyvatel síťovými energiemi v rámci závazku veřejné služby obsaženém v příslušném *acquis communautaire* týkající se energetiky.

Článek 32

Pro tento účel může Energetické společenství přijmout opatření:

a) která umožní všeobecné zásobování elektřinou,

b) která podpoří účinnou strategii řízení poptávky,

c) která zajistí korektní hospodářskou soutěž.

Článek 33

Energetické společenství může rovněž doporučit stranám podporu účinné reformy odvětví síťových energií vedoucí mimo jiné ke zvýšení plateb za energii všem odběratelům nebo k lepší cenové dostupnosti síťových energií pro všechny spotřebitele.

KAPITOLA V – HARMONIZACE

Článek 34

Energetické společenství může přijmout opatření týkající se slučitelnosti koncepcí fungování trhu se síťovými energiemi a vzájemného uznávání licencí a opatření na podporu svobody usazování společností poskytujících síťové energie.

KAPITOLA VI – OBNOVITELNÉ ZDROJE ENERGIE A ENERGETICKÁ ÚČINNOST

Článek 35

Energetické společenství může přijmout opatření na podporu rozvoje v oblasti obnovitelných zdrojů energie a v oblasti energetické účinnosti s ohledem na jejich výhody pro bezpečnost dodávek, ochranu životního prostředí, sociální soudržnost a regionální rozvoj.

KAPITOLA VII – OCHRANNÁ OPATŘENÍ

Článek 36

V případě náhlé krize na trhu se síťovými energiemi na území přidružené strany, na území, které spadá pod prozatímní mezinárodní civilní správu Organizace spojených národů v Kosovu, nebo na území Evropského společenství uvedené v článku 27, kdy je na tomto území ohroženo fyzické zdraví, bezpečnost osob nebo přístrojů, zařízení či systému síťových energií, může dotčená strana přechodně přijmout potřebná ochranná opatření.

Článek 37

Taková ochranná opatření smí narušit fungování trhu se síťovými energiemi stran v co nejmenší míře nebo jen v rozsahu nezbytně nutném k odstranění náhlých problémů. Opatření nesmí narušit hospodářskou soutěž nebo negativně ovlivňovat obchod způsobem, který je v rozporu se společným zájmem.

Článek 38

Dotčená strana oznámí neprodleně ochranná opatření sekretariátu, který okamžitě vyrozumí ostatní strany.

Článek 39

Energetické společenství může rozhodnout o tom, že ochranná opatření učiněná dotčenou stranou nejsou v souladu s ustanoveními této kapitoly, a požádat tuto stranu, aby je ukončila nebo změnila.

HLAVA IV – VYTVOŘENÍ JEDNOTNÉHO TRHU S ENERGIÍ

KAPITOLA I – ZEMĚPISNÁ PŮSOBNOST

Článek 40

Ustanovení a opatření přijatá podle této hlavy se použijí na územích, na která se vztahuje Smlouva o založení Evropského společenství za podmínek stanovených v uvedené smlouvě, na územích přidružených stran a na území, které spadá pod prozatímní mezinárodní civilní správu Organizace spojených národů v Kosovu.

KAPITOLA II – VNITŘNÍ TRH S ENERGIÍ

Článek 41

1. Cla a množstevní omezení dovozu a vývozu síťových energií a všechna opatření s rovnocenným účinkem jsou mezi stranami zakázány. Tento zákaz se vztahuje také na cla fiskální povahy.

2. Odstavec 1 nezabraňuje použití množstevních omezení nebo opatření s rovnocenným účinkem, která jsou oprávněná z důvodů veřejné politiky nebo bezpečnosti, ochrany zdraví a života lidí, zvířat a rostlin nebo ochrany průmyslového a obchodního vlastnictví. Tato omezení nebo opatření však nesmí představovat způsob svévolné diskriminace nebo skrytý prostředek omezování obchodu mezi stranami.

Článek 42

1. Energetické společenství může přijmout opatření, jejichž cílem je vytvoření jednotného trhu se síťovými energiemi bez vnitřních hranic.

2. Odstavec 1 se nevztahuje na fiskální opatření, na opatření týkající se volného pohybu osob nebo opatření související s právy a zájmy zaměstnaných osob.

KAPITOLA III – POLITIKA ZAHRANIČNÍHO OBCHODU S ENERGIÍ

Článek 43

Energetické společenství může přijmout opatření potřebná k regulaci dovozů a vývozů síťových energií ve vztahu s třetími zeměmi s cílem zajistit stejný přístup na trhy třetích zemích, pokud jde o základní environmentální normy, nebo zajistit bezpečné fungování vnitřního trhu s energiemi.

KAPITOLA IV – VZÁJEMNÁ POMOC V PŘÍPADĚ PŘERUŠENÍ DODÁVEK

Článek 44

V případě přerušení dodávky síťových energií, kterým je postižena jedna strana a jež má dopad i na druhou či třetí stranu, přijmou strany urychleně řešení v souladu s touto kapitolou.

Článek 45

Na žádost strany, která je přerušením dodávek přímo postižena, zasedne Rada ministrů. Rada ministrů může v reakci na přerušení dodávek přijmout potřebná opatření.

Článek 46

Do jednoho roku od vstupu této smlouvy v platnost přijme Rada ministrů procedurální předpis, který se bude vztahovat k plnění závazku vzájemné pomoci podle této kapitoly a který může mimo jiné zahrnovat svěření pravomoci stálé skupině na vysoké úrovni k přijetí prozatímních opatření.

HLAVA V – ORGÁNY ENERGETICKÉHO SPOLEČENSTVÍ

KAPITOLA I – RADA MINISTRŮ

Článek 47

Rada ministrů zajistí, aby byly dosaženy cíle stanovené v této smlouvě. Jejím úkolem je:

a) stanovit obecné zásady politiky,

b) přijímat opatření,

c) přijímat procedurální předpisy, které mohou mimo jiné zahrnovat přesně stanovené podmínky, za kterých je možné převést zvláštní úkoly, pravomoci a závazky k provádění politiky Energetického společenství na stálou skupinu na vysoké úrovni, regulační výbor nebo na sekretariát.

Článek 48

Radu ministrů tvoří jeden zástupce z každé smluvní strany a dva zástupci Evropského společenství. Každý člen Rady může na její zasedání pozvat jednoho zástupce, který však nemá hlasovací právo.

Článek 49

Rada ministrů přijme svůj jednací řád formou procedurálního předpisu.

Článek 50

Předsednictví vykonává každá smluvní strana vždy po dobu šesti měsíců v pořadí, které stanoví Rada ministrů procedurálním předpisem. Předsedající strana svolá zasedání Rady ministrů na místo, které sama stanoví. Rada ministrů zasedá nejméně jednou za půl roku. Zasedání připravuje sekretariát.

Článek 51

Radě ministrů předsedá strana vykonávající předsednictví za pomoci jednoho zástupce Evropského společenství a jednoho zástupce strany, která bude mít následující předsednictví, jako místopředsedů. Předsedající a místopředsedové připravují návrh programu jednání.

Článek 52

Rada ministrů předkládá výroční zprávu o činnosti Energetického společenství Evropskému parlamentu a parlamentům přidružených stran a členů.

KAPITOLA II – STÁLÁ SKUPINA NA VYSOKÉ ÚROVNI

Článek 53

Stálá skupina na vysoké úrovni:

a) připravuje práci Rady ministrů,

b) uděluje souhlas žádostem o technickou pomoc, které předkládají mezinárodní dárcovské organizace, mezinárodní finanční instituce a bilaterální dárci,

c) informuje Radu ministrů o pokroku učiněném při uskutečňování cílů této smlouvy,

d) přijímá opatření, pokud ji k tomu Rada ministrů zmocní,

e) přijímá procedurální předpisy, které neobsahují převedení úkolů, pravomocí nebo závazků na jiné orgány Energetického společenství,

f) projednává vývoj *acquis communautaire* popsaný v hlavě II na základě zprávy, kterou pravidelně předkládá Evropská komise.

Článek 54

Stálou skupinu na vysoké úrovni tvoří jeden zástupce z každé smluvní strany a dva zástupci Evropského společenství. Každý člen skupiny může na její zasedání pozvat jednoho zástupce, který však nemá hlasovací právo.

Článek 55

Stálá skupina na vysoké úrovni přijme procedurálním předpisem svůj jednací řád.

Článek 56

Předsedající svolává stálou skupinu na vysoké úrovni na místo, které sám určí. Zasedání připravuje sekretariát.

Článek 57

Stálé skupině na vysoké úrovni předsedá strana vykonávající předsednictví za pomoci jednoho zástupce Evropského společenství a jednoho zástupce strany, která bude mít následující předsednictví, jako místopředsedů. Předsedající a místopředsedové připravují návrh programu jednání.

KAPITOLA III – REGULAČNÍ VÝBOR

Článek 58

Regulační výbor:

a) působí jako poradce Rady ministrů nebo stálé skupiny na vysoké úrovni v otázkách právních, technických nebo regulačních předpisů,

b) vydává doporučení v přeshraničních sporech mezi jedním nebo více regulačními orgány na žádost některého z nich,

c) přijímá opatření, pokud jej k tomu Rada ministrů zmocní,

d) přijímá procedurální předpisy.

Článek 59

Regulační výbor je složen z jednoho zástupce energetického regulačního orgánu každé smluvní strany, a to podle příslušných částí *acquis communautaire* týkající se energetiky. Energetické společenství zastupuje Evropská komise, které je nápomocen regulační orgán každého člena a jeden zástupce ze skupiny evropských regulačních orgánů pro elektroenergetiku a plynárenství (ERGEG). Má-li smluvní strana nebo člen jeden regulační orgán pro plyn a jeden pro elektřinu, smluvní strana nebo člen určí, který orgán bude na zasedání zastoupen s ohledem na program jednání.

Článek 60

Regulační výbor přijme svůj jednací řád formou procedurálního předpisu.

Článek 61

Regulační výbor si zvolí předsedu na dobu, kterou sám určí. Evropská komise plní funkci místopředsedy. Předseda a místopředsedové připraví návrh programu jednání.

Článek 62

Regulační výbor zasedá v Aténách.

KAPITOLA IV – FÓRA

Článek 63

Energetické společenství má v roli poradců k dispozici dvě fóra složená ze zástupců všech zúčastněných subjektů, regulačních orgánů, průmyslu a spotřebitelů.

Článek 64

Tato fóra řídí zástupce Evropského společenství.

Článek 65

Závěry fór jsou přijímány vzájemnou dohodou. a předkládány stálé skupině na vysoké úrovni.

Článek 66

Fórum pro elektřinu zasedá v Aténách. Fórum pro plyn zasedá v Istanbulu.[5]

KAPITOLA V – SEKRETARIÁT

Článek 67

Sekretariát:

a) poskytuje administrativní pomoc Radě ministrů, stálé skupině na vysoké úrovni, regulačnímu výboru a fórům,

b) kontroluje, zda strana řádně plní své závazky vyplývající z této smlouvy, a předkládá Radě ministrů roční zprávu o dosaženém pokroku,

c) kontroluje činnost dárců na územích zúčastněných stran a na území, které spadá pod prozatímní mezinárodní civilní správu Organizace spojených národů v Kosovu, napomáhá Evropské komisi v koordinaci této činnosti a poskytuje administrativní pomoc dárcům,

d) vykonává jiné úkoly, které mu byly svěřeny podle této smlouvy nebo procedurálním předpisem Rady ministrů, kromě pravomoci přijímat opatření a

e) přijímá procedurální předpisy.

Článek 68

Sekretariát je složen z ředitele a zaměstnanců podle potřeb Energetického společenství.

Článek 69

[5] [Nepodepíše-li Turecko smlouvu, článek 66 se mění takto: „Fórum pro elektřinu zasedá v Aténách. Fórum pro plyn zasedá na místě, které určí procedurálním předpisem Rada ministrů“.]

Ředitel sekretariátu je jmenován procedurálním předpisem Rady ministrů. Rada ministrů stanoví procedurálním předpisem pravidla přijímání pracovníků, pracovní podmínky a vyváženost složení sekretariátu s ohledem na zeměpisný původ zaměstnanců. Zaměstnance vybírá a jmenuje ředitel.

Článek 70

Při výkonu své práce nesmí ředitel ani zaměstnanci sekretariátu vyžadovat nebo přijímat pokyny od žádné strany této smlouvy. Jednají vždy nestranně a podporují zájmy Energetického společenství.

Článek 71

Ředitel sekretariátu nebo jeho jmenovaný zástupce pomáhají Radě ministrů, stálé skupině na vysoké úrovni, regulačnímu výboru a fórům.

Článek 72

Sídlo sekretariátu je ve Vídni.

KAPITOLA VI – ROZPOČET

Článek 73

Každá strana přispívá do rozpočtu Energetického společenství v souladu s přílohou IV. Výše příspěvků může být každých pět let znovu stanovena na žádost kterékoli strany nebo procedurálním předpisem Rady ministrů.

Článek 74

Rada ministrů přijímá rozpočet Energetického společenství procedurálním předpisem každé dva roky. Rozpočet kryje provozní náklady Energetického společenství potřebné k řádnému fungování jeho orgánů. Výdaje každého orgánu jsou stanoveny v různých částech rozpočtu. Rada ministrů přijme procedurální předpis, ve kterém bude stanoven postup pro provádění rozpočtu, předkládání a kontroly účtů a inspekce.

Článek 75

Ředitel sekretariátu provádí rozpočet v souladu s procedurálním předpisem přijatým podle článku 74 a předkládá Radě ministrů každý rok zprávu o jeho provádění. Rada ministrů může případně procedurálním předpisem rozhodnout, že pověří nezávislé auditory kontrolou správného provádění rozpočtu.

HLAVA VI – ROZHODOVACÍ PROCES

KAPITOLA I – OBECNÁ USTANOVENÍ

Článek 76

Opatření mohou být přijímána formou rozhodnutí nebo doporučení.

Rozhodnutí je právně závazné v celém rozsahu pro ty, jimž je určeno.

Doporučení nejsou závazná. Strany se ze všech sil zasazují o provedení doporučení.

Článek 77

Není-li v článku 80 stanoveno jinak, má každá strana jeden hlas.

Článek 78

Rada ministrů, stálá skupina na vysoké úrovni nebo regulační výbor mohou jednat pouze tehdy, jsou-li zastoupeny alespoň dvě třetiny stran. Zdrží-li se přítomné strany hlasování, nepovažují se jejich hlasy za odevzdané.

KAPITOLA II – OPATŘENÍ PODLE HLAVY II

Článek 79

Rada ministrů, stálá skupina na vysoké úrovni nebo regulační výbor přijímají opatření podle hlavy II na návrh Evropské komise. Evropská komise může kdykoli v průběhu řízení vedoucího k přijetí opatření svůj návrh změnit nebo jej vzít zpět.

Článek 80

Každá smluvní strana má jeden hlas.

Článek 81

Rada ministrů, stálá skupina na vysoké úrovni nebo regulační výbor rozhodují většinou odevzdaných hlasů.

KAPITOLA III – OPATŘENÍ PODLE HLAVY III

Článek 82

Rada ministrů, stálá skupina na vysoké úrovni nebo regulační výbor přijímají opatření podle hlavy III na návrh jedné ze stran nebo sekretariátu.

Článek 83

Rada ministrů, stálá skupina na vysoké úrovni nebo regulační výbor rozhodují dvoutřetinovou většinou odevzdaných hlasů, včetně souhlasu Evropského společenství.

KAPITOLA IV – OPATŘENÍ PODLE HLAVY IV

Článek 84

Rada ministrů, stálá skupina na vysoké úrovni nebo regulační výbor přijímají opatření podle hlavy IV na návrh jedné ze stran.

Článek 85

Rada ministrů, stálá skupina na vysoké úrovni nebo regulační výbor přijímají opatření jednomyslně.

KAPITOLA V – PROCEDURÁLNÍ PŘEDPISY

Článek 86

Procedurální předpis upravuje otázky organizace, rozpočtu a průhlednosti Energetického společenství, včetně svěření pravomocí Rady ministrů stálé skupině na vysoké úrovni, regulačnímu výboru nebo sekretariátu, a je závazný pro orgány Energetického společenství a pro strany, pokud to procedurální předpis stanoví.

Článek 87

Není-li v článku 88 stanoveno jinak, je procedurální předpis přijímán v souladu s rozhodovacím procesem uvedeným v kapitole III této hlavy.

Článek 88

Procedurální předpis, kterým je jmenován ředitel sekretariátu podle článku 69, se přijímá prostou většinou hlasů na návrh Evropské komise. Procedurální předpis o rozpočtu podle článku 73 a 74 se přijímá jednomyslně na návrh Evropské komise. Procedurální předpis o udělení pravomocí regulačnímu výboru podle článku 47 písmena c) se přijímá jednomyslně na návrh jedné ze stran nebo sekretariátu.

HLAVA VII – PROVÁDĚNÍ ROZHODNUTÍ A ŘEŠENÍ SPORŮ

Článek 89

Strany zavedou rozhodnutí, která jsou jim určena, do svého vnitrostátního právního systému ve lhůtě, která je v rozhodnutí uvedena.

Článek 90

1. Nesplnění závazku z této smlouvy nebo neprovedení rozhodnutí, které je straně určeno, ve stanovené lhůtě je možné oznámit Radě ministrů ve formě odůvodněné žádosti jedné ze stran, sekretariátu nebo regulačního výboru. Soukromé subjekty se mohou obrátit se stížností na sekretariát.

2. Dotčené strany se mohou k takové žádosti nebo stížnosti vyjádřit.

Článek 91

1. Rada ministrů může rozhodnout o tom, zda strana porušila své závazky. Rada ministrů rozhoduje:

a) prostou většinou, pokud se porušení závazků týká hlavy II;

b) dvoutřetinovou většinou, pokud se porušení závazků týká hlavy III;

c) jednomyslně, pokud se porušení závazků týká hlavy IV.

2. Rada ministrů může následně rozhodnout prostou většinou hlasů o zrušení rozhodnutí přijatých podle tohoto článku.

Článek 92

1. Na žádost jedné ze stran, sekretariátu nebo regulačního výboru, může Rada ministrů jednomyslně rozhodnout o vážném a dlouhodobém porušování závazků jedné strany vyplývajících z této smlouvy a může pozastavit určitá práva plynoucí dotčené straně z provádění této smlouvy, včetně pozastavení hlasovacích práv a vyloučení ze zasedání nebo mechanismů stanovených v této smlouvě.

2. Rada ministrů může následně rozhodnout prostou většinou hlasů o zrušení kterýchkoli rozhodnutí přijatých podle tohoto článku.

Článek 93

Při přijímání rozhodnutí podle článků 91 a 92 nepřihlíží Rada ministrů k hlasu zástupce dotčené strany.

HLAVA VIII – VÝKLAD

Článek 94

Orgány vykládají všechny pojmy a termíny použité v této smlouvě a odvozené z práva Evropského společenství v souladu s judikaturou Soudního dvora nebo Soudu prvního stupně Evropských společenství. Není-li k dispozici žádný výklad těchto soudů, je Rada ministrů při výkladu této smlouvy nápomocna . Tímto úkolem může pověřit stálou skupinu na vysoké úrovni. Její pokyny k výkladu však nepředjímají pozdější výklad *acquis communautaire* Soudním dvorem nebo Soudem prvního stupně Evropských společenství.

HLAVA IX – ČLENOVÉ A POZOROVATELÉ

Článek 95

Na žádost předloženou Radě ministrů může být každý členský stát Evropského společenství zastoupen v Radě ministrů, ve stálé skupině na vysoké úrovni a regulačním výboru za podmínek uvedených v článcích 48, 54 a 59 jako člen a bude mu dovoleno účastnit se diskusí Rady ministrů, stálé skupiny na vysoké úrovni nebo regulačního výboru a ve fórech.

Článek 96

1. Na odůvodněnou žádost může Rada ministrů jednomyslným rozhodnutím přijmout některou třetí sousední zemi jako pozorovatele. Na žádost předloženou Radě ministrů ve lhůtě šesti měsíců od vstupu této smlouvy v platnost se jako pozorovatel přijímá Moldavsko.

2. Pozorovatelé se mohou účastnit zasedání Rady ministrů, stálé skupiny na vysoké úrovni, regulačního výboru a fóra, avšak bez účasti v diskusích těchto orgánů.

HLAVA X – DOBA TRVÁNÍ

Článek 97

Tato smlouva se uzavírá na dobu 10 let počínaje dnem jejího vstupu v platnost. Rada ministrů může jednomyslně rozhodnout o jejím prodloužení. Nebude-li takové rozhodnutí přijato, může smlouva zůstat v platnosti mezi stranami, které hlasovaly pro její prodloužení za předpokladu, že jejich počet tvoří nejméně dvě třetiny stran Energetického společenství.

Článek 98

Kterákoli strana může od této smlouvy odstoupit výpovědí zaslanou sekretariátu při dodržení šestiměsíční výpovědní lhůty.

Článek 99

Po přistoupení přidružené strany k Evropskému společenství se tato strana stává členem podle článku 95.

HLAVA XI – REVIZE A PŘISTOUPENÍ

Článek 100

Rada ministrů může jednomyslným rozhodnutím jejích členů:

i) změnit ustanovení hlavy I až VII,

ii) rozhodnout o provádění jiných částí *acquis communautaire* týkající se síťových energií,

iii) rozšířit působnost této smlouvy na jiné energetické produkty a dopravy nebo jiné zásadní síťové infrastruktury,

iv) udělit souhlas s připojením nové strany k Energetickému společenství.

HLAVA XII – ZÁVĚREČNÁ A PŘECHODNÁ USTANOVENÍ

Článek 101

Není-li v článcích 102 a 103 uvedeno jinak, nemají ustanovení této smlouvy dopad na práva a povinnosti vyplývající z dohod uzavřených některou smluvní stranou před podpisem této smlouvy. V případě, že uvedené dohody nejsou slučitelné s touto smlouvou, učiní dotčená strana všechna potřebná opatření, aby zjištěnou neslučitelnost odstranila nejpozději do jednoho roku po vstupu této smlouvy v platnost.

Článek 102

Stávající právní závazky stran vyplývající ze Smlouvy o založení Světové obchodní organizace zůstávají závazky vyplývajícími z této smlouvy nedotčeny.

Článek 103

Veškeré závazky z dohody mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a smluvní stranou na straně druhé zůstávají touto smlouvou nedotčeny. Tato smlouva nemá žádný dopad na jakýkoliv závazek přijatý v rámci vyjednávání o přistoupení k Evropské unii.

Článek 104

Do přijetí procedurálního předpisu uvedeného v článku 50 je pořadí předsednictví definováno v memorandu o porozumění[6] z Atén z roku 2003.

Článek 105

Strany schválí tuto smlouvu v souladu se svými vnitřními postupy.

Tato smlouva vstupuje v platnost prvním dnem měsíce následujícího po dni, kdy Evropské společenství a šest smluvních stran oznámí ukončení postupů potřebných k tomuto účelu.

Oznámení bude zasláno Generálnímu sekretariátu Rady Evropské unie, kde bude smlouva uložena.

Na důkaz čehož připojili níže podepsaní zplnomocnění zástupci k této smlouvě své podpisy.

[6] Memorandum o porozumění týkající se regionálního trhu s energií v jihovýchodní Evropě a jeho integrace do vnitřního trhu Evropského společenství s energií podepsané v Aténách dne 8. prosince 2003.

PŘÍLOHA I

HARMONOGRAM PROVÁDĚNÍ SMĚRNIC 2003/54/ ES A 2003/55/ES A NAŘÍZENÍ (ES) Č. 1228/2003 ZE DNE 26. ČERVNA 2003

1. S výhradou níže uvedeného odstavce 2 a článku 24 této smlouvy provedou všechny smluvní strany do jednoho roku po vstupu této smlouvy v platnost:

   i) směrnici Evropského parlamentu a Rady 2003/54/ES ze dne 26. června 2003 o společných pravidlech pro vnitřní trh s elektřinou,

   ii) směrnici Evropského parlamentu a Rady 2003/55/ES ze dne 26. června 2003 o společných pravidlech pro vnitřní trh se zemním plynem,

   iii) nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č.1228/2003 ze dne 26. června 2003 o podmínkách přístupu do sítě pro přeshraniční obchod s elektřinou.

2. Každá smluvní strana musí zajistit, aby oprávněnými zákazníky ve smyslu směrnic Evropského společenství 2003/54/ES a 2003/55/ES byli:

   i) od 1. ledna 2008 všichni zákazníci mimo domácností a

   ii) od 1. ledna 2015 všichni zákazníci.

PŘÍLOHA II

HARMONOGRAM PROVÁDĚNÍ ACQUIS TÝKAJÍCÍ SE ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

1. V den vstupu této smlouvy v platnost provede každá smluvní strana směrnici Rady 85/337/EHS ze dne 27. června 1985 o posuzování vlivů některých veřejných a soukromých záměrů na životní prostředí, ve znění směrnice Rady 97/11/ES ze dne 3. března 1997 a směrnice Evropského parlamentu a Rady 2003/35/ES ze dne 26. května 2003.

2. Do 31. prosince 2011 provede každá smluvní strana směrnici Rady 1999/32/ES ze dne 26. dubna 1999 o snižování obsahu síry v některých kapalných palivech a o změně směrnice 93/12/EHS.

3. Do 31. prosince 2017 provede každá smluvní strana směrnici Evropského parlamentu a Rady 2001/80/ES ze dne 23. října 2001 o omezení emisí některých znečišťujících látek do ovzduší z velkých spalovacích zařízení.

4. V den vstupu této smlouvy v platnost provede každá smluvní strana čl. 4 odst. 2 směrnice Rady 79/409/EHS ze dne 2. dubna 1979 o ochraně volně žijících ptáků.

PŘÍLOHA III

Článek 81 Smlouvy o ES

1. Se společným trhem jsou neslučitelné, a proto zakázané, veškeré dohody mezi podniky, rozhodnutí sdružení podniků a jednání ve vzájemné shodě, které by mohly ovlivnit obchod mezi členskými státy a jejichž cílem nebo výsledkem je vyloučení, omezení nebo narušení hospodářské soutěže na společném trhu, zejména ty, které

a) přímo nebo nepřímo určují nákupní nebo prodejní ceny anebo jiné obchodní podmínky;

b) omezují nebo kontrolují výrobu, odbyt, technický rozvoj nebo investice;

c) rozdělují trhy nebo zdroje zásobování;

d) uplatňují vůči obchodním partnerům rozdílné podmínky při plnění stejné povahy, čímž jsou někteří partneři znevýhodněni v hospodářské soutěži;

e) podmiňují uzavření smluv tím, že druhá strana přijme další plnění, která ani věcně, ani podle obchodních zvyklostí s předmětem těchto smluv nesouvisejí.

2. Dohody nebo rozhodnutí zakázané podle tohoto článku jsou neplatné od počátku.

3. Odstavec 1 však může být prohlášen za neúčinný pro:

– dohody nebo kategorie dohod mezi podniky,

– rozhodnutí nebo kategorie rozhodnutí sdružení podniků a

– jednání ve vzájemné shodě nebo jejich kategorie,

které přispívají ke zlepšení výroby nebo distribuce výrobků anebo k podpoře technického či hospodářského pokroku, přičemž vyhrazují spotřebitelům přiměřený podíl na výhodách z toho vyplývajících, a které

a) neukládají příslušným podnikům omezení, jež nejsou k dosažení těchto cílů nezbytná;

b) neumožňují těmto podnikům vyloučit hospodářskou soutěž ve vztahu k podstatné části výrobků tímto dotčených.

Článek 82 Smlouvy o ES

Se společným trhem je neslučitelné, a proto zakázané, pokud to může ovlivnit obchod mezi členskými státy, aby jeden nebo více podniků zneužívaly dominantního postavení na společném trhu nebo jeho podstatné části.

Takové zneužívání může zejména spočívat:

a) v přímém nebo nepřímém vynucování nepřiměřených nákupních nebo prodejních cen anebo jiných nerovných obchodních podmínek;

b) v uplatňování rozdílných podmínek vůči obchodním partnerům při plnění stejné povahy, čímž jsou někteří partneři znevýhodňováni v hospodářské soutěži;

c) v uplatňování rozdílných podmínek vůči obchodním partnerům při plnění stejné povahy, čímž jsou někteří partneři znevýhodňováni v hospodářské soutěži;

d) v podmiňování uzavření smluv tím, že druhá strana přijme další plnění, která ani věcně, ani podle obchodních zvyklostí s předmětem těchto smluv nesouvisejí.

Ustanovení čl. 86 odst. 1 a 2 Smlouvy o ES

1. Pokud jde o podniky veřejného práva a podniky, kterým členské státy přiznávají zvláštní nebo výlučná práva, tyto státy nepřijmou ani neponechají v platnosti opatření odporující pravidlům této smlouvy, zejména pravidlům stanoveným v článcích 12 a 81 až 89.

2. Podniky pověřené poskytováním služeb obecného hospodářského zájmu nebo ty, které mají povahu fiskálního monopolu, podléhají pravidlům obsaženým v této smlouvě, zejména pravidlům hospodářské soutěže, pokud uplatnění těchto pravidel nebrání právně nebo fakticky plnění zvláštních úkolů, které jim byly svěřeny. Rozvoj obchodu nesmí být dotčen v míře, která by byla v rozporu se zájmem Společenství.

Článek 87 Smlouvy o ES

1. Podpory poskytované v jakékoli formě státem nebo ze státních prostředků, které narušují nebo mohou narušit hospodářskou soutěž tím, že zvýhodňují určité podniky nebo určitá odvětví výroby, jsou, pokud ovlivňují obchod mezi členskými státy, neslučitelné se společným trhem, nestanoví-li tato smlouva jinak.

2. Se společným trhem jsou slučitelné:

a) podpory sociální povahy poskytované individuálním spotřebitelům za podmínky, že se poskytují bez diskriminace na základě původu výrobků;

b) podpory určené k náhradě škod způsobených přírodními pohromami nebo jinými mimořádnými událostmi;

c) podpory poskytované hospodářství určitých oblastí Spolkové republiky Německo postižených rozdělením Německa, pokud jsou potřebné k vyrovnání hospodářských znevýhodnění způsobených tímto rozdělením.

3. Za slučitelné se společným trhem mohou být považovány:

a) podpory, které mají napomáhat hospodářskému rozvoji oblastí s mimořádně nízkou životní úrovní nebo s vysokou nezaměstnaností;

b) podpory, které mají napomoci uskutečnění některého významného projektu společného evropského zájmu anebo napravit vážnou poruchu v hospodářství některého členského státu;

c) podpory, které mají usnadnit rozvoj určitých hospodářských činností nebo hospodářských oblastí, pokud nemění podmínky obchodu v takové míře, jež by byla v rozporu se společným zájmem;

d) podpory určené na pomoc kultuře a zachování kulturního dědictví, jestliže neovlivní podmínky obchodu a hospodářské soutěže ve Společenství v míře odporující společnému zájmu;

e) jiné kategorie podpor, které určí Rada na návrh Komise rozhodnutím přijatým kvalifikovanou většinou.

PŘÍLOHA IV

PŘÍSPĚVEK DO ROZPOČTU[7]

Strany	Příspěvek v procentech
Evropské společenství	91,2 %
Albánská republika	0,1 %
Bulharská republika	1 %
Bosna a Hercegovina	0,3 %
Chorvatská republika	0,5 %
Bývalá jugoslávská republika Makedonie	0,1 %
Republika Černá Hora	0,1 %
Rumunsko	2,1 %
Srbská republika	0,7 %
Turecká republika	3,8 %
prozatímní mezinárodní civilní správa Organizace spojených národů v Kosovu	0,1 %

[7]Jestliže Turecká republika tuto smlouvu nepodepíše, aktualizuje se tabulka matematicky takto: „Evropské společenství (94,9 %), Albánská republika (0,1 %), Bulharská republika (1 %), Bosna a Hercegovina (0,3 %), Chorvatská republika (0,5 %), Bývalá jugoslávská republika Makedonie (0,1 %), Republika Černá Hora (0,1 %), Rumunsko (2,2 %), Srbská republika (0,7 %), prozatímní mezinárodní civilní správa Organizace spojených národů v Kosovu (0,1 %)".